

**Temis Lucía Tacconi**  
(CONICET/Universidad de Buenos Aires, Argentina)

## **Construcciones causativas y desiderativas en maká (mataguayo)**

**ABSTRACT:** In this paper we analyze and characterize causative and desiderative constructions in Maká (Mataguyan), a language spoken in Chaco region, in Paraguay. First, we address the morphological causative manifested in various suffixes. Second, we study the analytical causative construction with the verb *it'ij* 'to say'. Finally, in the second part of the article, we present the morphological and syntactic desiderative construction as well as its combination with the causative suffixes. Grammaticalization processes that affect those constructions are also analyzed in this paper.

**KEYWORDS:** Maká; Causatives; Desiderative; Grammaticalization.

**RESUMEN:** En este trabajo se analizan y caracterizan las construcciones causativas y desiderativas en maká (mataguayo), lengua indígena chaqueña hablada en Paraguay. Se analizan, en primer lugar, los causativos morfológicos que se manifiestan en diversos sufijos. En segundo lugar, estudiamos la construcción causativa analítica con el verbo *it'ij* 'decir'.

Finalmente, en la segunda parte del artículo, presentamos la construcción desiderativa morfológica y la combinación de esta con los sufijos causativos. También se analizan los procesos de gramaticalización que afectan a las construcciones mencionadas.

**PALABRAS CLAVE:** Maká; Causativos; Desiderativo; Gramaticalización.

### **1. Generalidades sobre la lengua**

La lengua maká pertenece a la familia mataguaya al igual que el wichí, el chorote y el nivaclé. Es hablada por aproximadamente 2000 personas que residen en las afueras de Asunción, Paraguay. A pesar del reducido número de hablantes, la lengua posee plena vitalidad.

Desde el punto de vista tipológico, la lengua es considerada aglutinante con tendencia a la polisíntesis. Posee dos clases definidas de palabras: verbos y nombres; mientras que carece de una clase definida de adjetivos y adverbios de manera. El orden básico de constituyentes de la oración es VS para verbos intransitivos y SVO para verbos transitivos. El maká no presenta verbo cópula, por lo que la predicación atributiva se establece a partir de lexemas atributivos que prefijan marcas de persona. En el nombre, por otra parte, exhibe una distinción entre alienables e inalienables que se expresa mediante prefijos que señalan al poseedor.

En cuanto a la transitividad, esta es concebida como un *continuum* y es una propiedad inherente de las raíces verbales que pueden aumentar o disminuir su transitividad mediante procesos morfológicos (Gerzenstein 1991). La lengua distingue tres tipos de negación: la negación de predicados verbales y nominales mediante el adverbio *nite'*,<sup>1</sup> la negación de imperativo con *hasu'uj* y la negación existencial con *ham* 'no estar presente, no haber'. Además, existe un morfema de privación, *-e'/-ye'*,<sup>2</sup> que se sufixa a los nombres transformándolos en negativos (Gerzenstein 2002).

Todas las relaciones entre el predicado y sus argumentos aparecen codificadas en el verbo mediante índices pronominales que señalan A, S y P. Los índices pronominales de sujeto se prefijan al verbo. Estos indican la 1<sup>ra</sup>, 2<sup>da</sup>, 3<sup>ra</sup> y 4<sup>ta</sup> persona (esta última indica a la primera persona plural inclusiva) y señalan el S de los verbos intransitivos y el A de los transitivos. Estos prefijos presentan la siguiente configuración:

**Tabla 1.** Prefijos de persona realis<sup>3</sup> (Messineo en prensa)

	Cl 1 S	Cl 2 S	Cl 3 S <sub>p</sub>	Cl 4 S	Cl 5 S	Cl 6 A	Cl 6' A
1°	hvy-	hv-	ts(°)i- ~ ts(°)	k'(i)-	ha-	hi-~ h-	hvn-
2°	iv-/i-	iv-	ivn-	l(i)-	la-	li- ~ l-	ivn-
3°	tv-/t-	Ø -	ni- ~ n-/ yi- ~ i-	i- / Ø -	(i-) / Ø -	yi- ~ y-	ni-
4°	jitv- ~ jit-	jitv- ~ji-	jini- ~ jin-/ jiyi- ~ jiy-	ji-	ju-	jitv- ~ jit-	jitv- ~ jit

Estas siete conjugaciones responden a un sistema de alineamiento ergativo-absolutivo en el que los índices pronominales son de dos tipos: ergativo (sujeto de verbo transitivo que requiere un A y un O) y absoluto (sujeto de verbo intransitivo y sujeto inactivo de temas verbales pasivos). Las raíces verbales que seleccionan los prefijos de las conjugaciones 1 a 5 son típicamente intransitivos. La diferencia entre los distintos índices pronominales está relacionada con la ausencia/presencia de movimiento y el grado de control del sujeto sobre la acción. A continuación damos algunos ejemplos de cada conjugación: Clase 1: *-etkeyey* 'jugar', *-otoy* bailar; Clase 2: *-want'ixin* 'desperzarse', *-wapi'i* 'descansar'; Clase 3: *-akat'aX* 'desmayarse', *-ak'es* 'separarse'; Clase 4: *-iwalen*

<sup>1</sup> Por pedido expreso del pueblo maká, que encuentra en la defensa de su alfabeto una forma más de preservación y mantenimiento de su lengua, hemos decidido utilizar el alfabeto estandarizado actual para transcribir los ejemplos. A continuación consignamos los grafemas entre <> y el fonema en / / : <a > /a/, <e > /e/, <f > /f/, <h > /h/, <i > /i/, <j > /x/, <k > /k/, <l > /l/, <m > /m/, <n > /n/, <o > /o/, <p > /p/, <q > /q/, <s > /s/, <t > /t/, <ts > /ts/, <u > /u/, <w > /w/, <y > /y/, <ɿ > /l/, <x > /x/, <' > /ʔ/.

<sup>2</sup> La alomorfa está condicionada de la siguiente manera: *-e'* si el nombre termina en consonante; *-ye'* si el nombre termina en vocal.

<sup>3</sup> El maká distingue dos modos: realis e irrealis. Aquí solo presentamos los prefijos correspondientes al primer modo por ser lo que se utilizan en los ejemplos. En los pocos ejemplos en los que aparece el Irrealis lo indicamos con la abreviatura IRR después de la persona (1, 2, 3, 4).

‘estar de duelo’, *-itin* ‘estar satisfecho/a (por comida)’; Clase 5: *-n/-un* ‘estar en posición vertical’, *-uk/-k* ‘ir’ (Messineo en prensa). Los verbos de estas cinco clases pueden ser transitivizados mediante distintos sufijos (aplicativos, causativos, etc.) lo que produce un aumento de valencia (es decir, se agrega un argumento) y un consecuente cambio en el índice pronominal (de absolutivo a ergativo).

Las Clases 6 y 6’, por otra parte, son transitivos típicos que también pueden recibir morfemas que modifiquen su valencia de 2 a 3 argumentos. Entre los verbos que pertenecen a estas conjugaciones se encuentran *-anuten* ‘desafiar a alguien’, *-lan* ‘golpear, matar a una persona o animal’-*ekaX* ‘traer de vuelta’, *-lanju* ‘matar a varios’ (Messineo en prensa).

En cuanto a la marcación del objeto en el verbo, el maká presenta también un sistema jerárquico codificado por medio de un doble juego de prefijos que señalan tanto sujeto como objeto. Los prefijos son los siguientes: *he-/hi-;hen* → **A1+(P3)** ‘yo lo (s)/la(s)’; *k’(e)-* → **A1+(P2)** ‘yo te’; *ji (te)-* → **A4+(P3)** ‘nosotros lo/la’; *te-/ti-* → **A2+ (P3)** ‘vos lo/la’; *ts/tsi-* → **(A3)+P1** ‘él/ella me’; *n(e)-* → **(A3)+P2** ‘él/ ella te’; *ji-yi/ye-* → **P4+A3** ‘él/ella nos’; *te-ts/s-* → **A2+P1** ‘vos me’ (Messineo en prensa). Cuando la frase nominal objeto no está explicitada, el objeto se codifica o bien mediante los prefijos birreferenciales recién mencionados o bien mediante índices pronominales que se prefijan al verbo y preceden al índice de persona (*-s/-ts/-tsi-* para primera persona y *-ji-* para cuarta). La pluralidad del objeto también se indica mediante un sufijo verbal: *-it* o *-ju*’.

Existen en maká aplicativos que también permiten incrementar el número de argumentos del verbo e indicar localización espacial (LOC), dirección (DIR), instrumento (INST) o beneficiario (BEN). Estos aplicativos coindizan el objeto aplicado mediante un prefijo (cfr. Tabla 2) y requieren una frase nominal que depende de ellos (cfr. Tacconi 2012). Cuando los morfemas aplicativos se sufijan a verbos intransitivos se produce un cambio en el orden de los constituyentes de la oración, de VS a SVO. Cuando se sufijan a verbos transitivos, el objeto aplicado se sitúa más cerca del verbo que el objeto original. Los sufijos causativos pueden ir acompañados de estos morfemas de aplicativo.

**Tabla 2.** Morfemas que codifican objeto/P (Messineo en prensa)

1°	-yi-	+ APLICATIVOS (INST, LOC, BEN o DIR)
2°	-e-	
3°	-i-	
1PL°	-in-	

## 2. Causativos

Existen tres maneras básicas de expresar la causatividad en las lenguas: analítica (también llamada sintáctica), morfológica (o sintética) y léxica. De acuerdo con Comrie (1990: 309), las construcciones causativas constituyen una de las instancias de la derivación que combina la morfología, la sintaxis y la semántica. El objetivo central es, por tanto, describir las construcciones causativas en tanto proceso de formación de palabras pero atendiendo a las características semánticas y sintácticas del fenómeno.

Si bien en estudios previos sobre la lengua maká se han descrito las construcciones causativas (Gerzenstein 1995; 2001), consideramos necesario un análisis más profundo sobre este fenómeno de la lengua que tome en consideración los condicionamientos semánticos en la selección de la construcción causativa.

## 2.1. Modos de expresar la causatividad

Dixon (2000: 30) define las construcciones causativas como aquellas que suponen la especificación de un argumento adicional (un causante) en una cláusula básica, es decir, que cambian la valencia al agregar un nuevo argumento con función A (sujeto transitivo). En este caso el causante es aquel que inicia o controla la actividad, prototípicamente la función A de la oración. Los verbos causativos derivados morfológicamente pueden formarse o bien sobre verbos intransitivos, o bien sobre transitivos, lo que los convierte, respectivamente, en transitivos y bitransitivos.

En el caso de las oraciones intransitivas, donde solo tenemos la función S, la afijación de un causativo provoca la aparición de una función A (causante) y la función S pasa a ser O (causado). En las oraciones transitivas, por otro lado, los afijos causativos dan lugar a la reasignación de las funciones de A y de O. En algunas lenguas el causante y el A original reciben una marca A, en otras tanto el A original como el O reciben una marca O. También existe la posibilidad de que el A original reciba una marca O y el O original quede en una posición periférica (Dixon 2000: 45 y ss.). De esta forma, las construcciones causativas alteran la estructura argumental del verbo original de la cláusula de la siguiente forma:

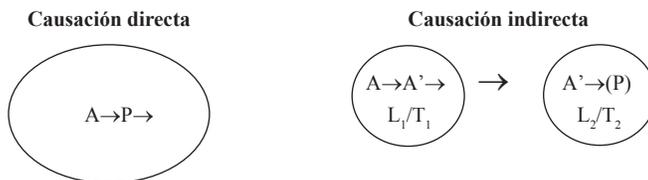
Intransitivo S (causado)	→	Causativo de intransitivo A (causante)
Transitivo A      O	→	Causativo de transitivo A (causante) funciones reasignadas

**Diagrama 1.** Cambio de valencia

Comrie (1990: 331), por su parte, clasifica las construcciones de causativo en **léxicas**, aquellos casos en los que la lengua utiliza un mismo lexema tanto con una lectura causativa como una no causativa o cuando dos formas completamente distintas parecen estar en una relación causativa (matar/morir en español, por ejemplo); **morfológicas**, aquellas que se forman a través de procesos derivativos; y **analíticas**, también llamadas sintácticas porque utilizan los procesos sintácticos comunes de la lengua. Para nuestro análisis nos basamos en esta última clasificación. Dixon (2000: 32 y ss.) menciona que existen perspectivas que incluyen construcciones causativas que literalmente se traducirían como “Yo hablo y el niño come”, que él no considera entre las construcciones causativas típicas. En §2.2.2 veremos que en maká nos encontramos con una estructura similar a la presentada por Dixon que decidimos incluir entre las construcciones de causativo.

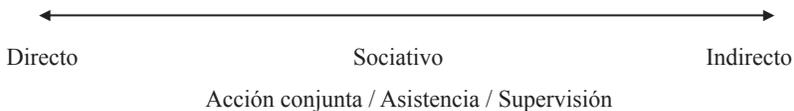
Desde el punto de vista semántico, se puede considerar el grado de cercanía entre la causa (sea este una persona, una cosa o una fuerza) y el efecto (la situación resultante) lo que permite pensar, como sostiene Comrie (1990: 333), que a mayor cercanía una lengua utilizará una forma más sintética (morfológica) que indica una causación directa y a menor cercanía, una forma más analítica que implique una causación indirecta. En este sentido la escala analítico-morfológico-léxico se correlaciona con la escala de causación directa-indirecta.

Por otra parte, Shibatani y Pardeshi (2002: 140) avanzan un poco más en este sentido y correlacionan la causación directa con aquella que involucra un causante agente y un causado paciente que comparten las mismas coordenadas espacio-temporales, es decir, que la causa y el efecto coinciden en el espacio y en el tiempo; y la causación indirecta con aquella que implica dos participantes agentes: el causante y el causado (ambos agentes) que pueden no compartir dichas coordenadas, como ejemplifica el diagrama siguiente:



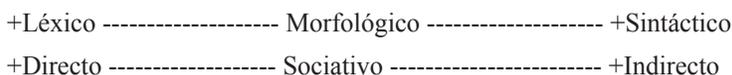
**Diagrama 2.** Causación directa e indirecta (Shibatani y Pardeshi 2002)

Además, los mencionados autores proponen que más que dos tipos de causación (directa e indirecta) existe un *continuum* entre los extremos. Esta variación se refleja en la correlación forma/función y el *continuum* nos permite explicar los casos intermedios. En un extremo, la causación indirecta, donde el evento causado es relativamente independiente del causante, posee una diferencia espacio-temporal entre la causa y el evento causado. En el otro, la causación directa, donde el causante actúa directamente sobre lo causado. En el centro de la escala, el causativo “sociativo”, en el que el causante ayuda a realizar el evento causado, ya sea asistiéndolo mediante órdenes, ya sea realizando la acción de manera conjunta. El Diagrama 3 muestra los distintos puntos de la escala:



**Diagrama 3.** Escala de causación (Shibatani y Pardeshi 2002)

A su vez, este diagrama se corresponde con la escala léxico-sintáctica:



**Diagrama 4.** Escala de causación y escala léxico-sintáctica

A continuación analizamos la causatividad morfológica y sintáctica en maká, no nos detenemos en la causatividad léxica dado que no hemos registrado una cantidad considerable de este tipo de causativos.<sup>4</sup> Además, estudiamos los condicionamientos en la elección de los morfemas de causativo y presentamos la diferencia entre la causación directa y la indirecta.

## 2.2. Tipos de causativos en maká

### 2.2.1. Morfológicos

Los causativos de este tipo en maká son sufijos que agrupamos en dos clases: las formas en *-t* y las formas en *-n*. Esta agrupación responde a la función de cada uno de los grupos, dado que las primeras indican la causación directa, mientras que las segundas señalan la indirecta. Además, existe un sufijo *-tshen* que marca la causación de acción conjunta. A continuación se presenta tanto el análisis general de los sufijos causativos en maká como el análisis individual de cada una de las formas.

Tanto los verbos transitivos como los intransitivos aceptan sufijos causativos. La causativización provoca el aumento de la valencia verbal que requiere un argumento extra. El cambio en la estructura argumental del verbo puede observarse en dos características: en el cambio del índice pronominal (de absolutivo a ergativo) lo que indica un cambio en la transitividad del verbo y en el cambio de orden de palabras. Esta segunda característica provoca que del orden VS de las intransitivas se obtenga, mediante los sufijos causativos, un orden AVO (típico de las transitivas), donde el causado ocupa el lugar O. El análisis de la promoción o democión de argumentos objeto a través de índices pronominales solo es posible en maká cuando la frase nominal objeto no es explicitada o cuando el objeto está en plural, dado que el objeto no es marcado sistemáticamente mediante sufijos o prefijos en el verbo.

En el caso de verbos típicamente transitivos<sup>5</sup> pertenecientes a la clase 6, cuando toman un sufijo causativo se incorpora un tercer participante. Este puede aparecer codificado en el índice pronominal (cfr. el prefijo birreferencial *ts-* (A3/P1) ejemplos (1) y (2)),

(1) a. **h-iftii**      n-a      niyak  
 1-trenzar      DEM-M      sogá  
 ‘Trenzo la sogá’

b. n-e’      y-as-i      **ts-iftu-hinen**      n-e’      l’-ewkiji-ts  
 DEM-F      1-hijo-F      3A(1P)-trenzar-CAUS      DEM-F      3-cabello-PL  
 ‘Mi hija hace que yo trence sus cabellos’

(2) a. **h-aats’e’**      n-e’      y-ito’  
 1-sentir.dolor      DEM-F      POS1-ojo  
 ‘Siento dolor en mi ojo’

<sup>4</sup> No hemos registrado ningún lexema que sea utilizado en función tanto causativa como no causativa (del tipo ‘tejer’ en español) y solo hemos encontrado un lexema con un par causativo: *wam* ‘morir’ y *-lan* ‘matar’.

<sup>5</sup> Los verbos inherentemente transitivos son aquellos que sin aplicativo requieren dos participantes. La mayoría pertenece a la Clase 6 y 6’. Véase §1. Generalidades sobre la lengua.

b. <b>ts-ats-henin</b>	p-a'	uɫ'axi	iweli
3A(1P)-sentir.dolor-CAUS	DEM-M	contaminada	agua
'El agua contaminada me hizo sentir dolor'			(AG, 1999: 113)

Por otra parte, cuando los verbos intransitivos que seleccionan prefijos personales S añaden un sufijo causativo, el prefijo de persona cambia de S a A. De esta manera el verbo se vuelve transitivo incorporando un argumento A, el causante. Obsérvese el contraste entre (3a) y (3b) en donde el verbo *-juye* 'reír(se)', al incorporar el sufijo causativo cambia la marca de persona S por A. Es decir, el cambio de valencia impacta en la selección del índice pronominal dado que se requiere un índice de verbo transitivo.

(3) a. **k'-ijuye-kii**

1S-reír-DUR  
'Río'

b. <b>hi-juye-hen</b>	h-a'	jukhew
1A-reír-CAUS	DEM-M	hombre
'Hice reír al hombre'		

Como mencionamos al comienzo, los sufijos causativos al cambiar la valencia del verbo también producen un cambio en el orden de palabras. En (4a) la oración con el verbo intransitivo *-lijtsii* 'cantar' presenta el orden VS; mientras que en (4b) el mismo verbo con sufijo causativo *-inen*, el sujeto precede al verbo (orden AVO):

(4) a. <b>te-lijtsii</b>	n-e'	efu
3S-cantar	DEM-F	efu
'La mujer canta'		

b. n-e'	efu	yi-lijtsi- <b>inen</b>	n-e'	ɫ-as-i
DEM-F	mujer	3A-cantar-CAUS	DEM-F	POS3-hijo-F
'La mujer hace cantar a su hija'				

Además, cuando el causado es plural se coindiza en el verbo mediante el prefijo de plural de objeto:

(5) a. <b>n-axpal</b>	n-a'	jukhew
3S-estar.sano	DEM-M	hombre
'El hombre está sano/curado'		

b. h-e'	weihet-ets	n-axpal-it-ju'	n-e'	jukhew
DEM-PL	medico-PL	3A-estar.sano-CAUS-OBJ.PL	DEM-PL	hombre
'Los médicos curan a los hombres' (lit. 'Los médicos hacen estar sanos a los hombres')				

Por último, cuando el verbo transitivo está formado sobre un verbo intransitivo más el aplicativo instrumental *-ij*, lleva la marca S como en (6a) que cambia a A cuando se incorpora el causativo.

- (6) a. h-a'      jukhew      t-enjeyiy-i-j      k-e'      f'op'om  
 DEM-M      hombre      3S-oler-OBJ3-INST      DEM-F      flor  
 'El hombre huele la flor'
- b. h-a'      jukhew      y-enjeyi-henin-i-j      k-e'      f'op'om  
 DEM-M      hombre      3A-oler-CAUS-OBJ3-INST      DEM-F      flor  
 k-e'      efu  
 DEM-F      mujer  
 'El hombre hace oler la flor a la mujer'

Si bien estas formas causativizan el verbo y, por lo tanto, agregan un participante (el causante) en maká no es necesario que el causado [*causee*] sea explicitado, por lo que en muchos casos se hace necesaria la presencia de un aplicativo para que aparezca ese argumento.

### 2.2.1.1. Causación directa: formas en -t

Las formas en *-t* seleccionan verbos y lexemas atributivos que indican estado y que, por lo tanto, tienen sujeto paciente. Además, indican causación directa, en la que el causante agente es el instigador o provocador de un estado sobre el causado paciente. En la Tabla 3 se presenta la nómina de estos sufijos de acuerdo con su configuración fonológica. En la segunda columna se indican los procesos morfofonológicos que ocurren en las bases verbales:

Tabla 3. Formas en *-t*

Sufijo	Proceso morfofonológico
<i>-t</i>	Provoca la caída de la consonante final en bases que terminan con /x/, /y/ o /n/
<i>-it/-hit</i>	Puede alternar con vocal /e/. El segundo alomorfo se presenta con bases terminadas en /m/, /n/, /l/ e /y/
<i>-ket/-kit</i>	No provoca cambios morfofonológicos en la base
<i>-inhet/-nhet</i>	El segundo alomorfo aparece con bases terminadas en vocal

### Sufijo *-t*

Este sufijo se añade a verbos de estado, como 'estar seco' (cfr. (7)) o lexemas atributivos, como 'estar caliente' o 'ser suave' (cfr. (9) y (8)). Si bien el condicionamiento semántico no resulta claro todavía, los verbos que llevan estos sufijos parecen referir a lo táctil (calor, suavidad, etc.).

En los ejemplos (7b) y (7c) el sufijo causativo *-t* permite agregar un causante directo, lo que provoca el cambio del índice pronominal de sujeto en el verbo y permite prefijar el índice de objeto *-ts*:

- (7) a. k'-ikesimen  
 1S-tranquilo  
 'Estoy tranquilo'

b. **te-ts-ikesime-t**

2A-10-tranquilo-CAUS  
 '(tú) Me tranquilizas'

En (8a) encontramos un lexema atributivo que es causativizado en (8b) mediante el sufijo *-t* indicando la acción directa del causante sobre el objeto. Aquí también podemos observar el cambio en la marca de persona S a A:

(8) a. **ø-elemei**      n-a'      penyilo  
 3S-suave      DEM-M      tela  
 'La tela es suave'

b. k-e'              efu      y-eleme-t              n-a'      penyilo  
 DEM-F              mujer      3A-suave-CAUS      DEM-M      tela  
 'La mujer suaviza la tela'

El ejemplo (9) muestra cómo funciona la incorporación del sufijo causativo *-t* cuando se añade a un lexema atributivo con aplicativo locativo. En (9b) y (9c) la marca de tercera persona S cambia a A. En ambos casos, el verbo toma un aplicativo. En (9b) aparece el aplicativo *-ipji* 'lugar sobre' que indica la dirección del calor que emana del sol sobre la tierra, mientras que en (9c) *-ji* 'en el interior' hace referencia al agua contenida en un recipiente

(9) a. **ø-elejei**  
 3S-caliente  
 'Hace calor' (Lit. 'Está caliente')

b. n-e'              junu'      y-eleje-t-i-pji'              n-a'      sehe'  
 DEM-F              sol      3A-calor-CAUS-OBJ3-LOC      DEM-M      tierra  
 'El sol calienta la tierra'

c. h-eleje-t-ji'                              n-a'      iweli  
 1A-calor-CAUS-OBJ3-LOC              DEM-M      agua  
 'Caliente el agua'

**Sufijo -it/-hit**

Este sufijo y su alomorfo, en los que la vocal puede fluctuar con *-e*, también se adjunta a lexemas atributivos que expresan estado como *-t'un* 'ser fuerte' (cfr. (10)), 'estar caído', 'estar cansado', etc. Como se observa en el ejemplo, la aparición del causativo produce el cambio de marca de S a A en (9b) y la aparición del índice pronominal birreferencial en (9c) que señala al objeto de primera persona:

(10) a. ye-t'un  
 1S-ser.fuerte  
 'Soy fuerte'

b. k-a'      witetej      yi-t'un-het      h-a'      jukhew  
 DEM-M      comida      3A-ser.fuerte-CAUS      DEM-M      hombre  
 'La comida hace fuerte al hombre'

c. tsi-t'un-het      k-a'      witetej  
 A3(P1)-ser.fuerte-CAUS      DEM-M      comida  
 'La comida me hace fuerte'

También se documentó con verbos intransitivos que expresan estados como en (11):

(11) a. ye-q-wei      n-a'      nunaj  
 3S-?-estar mojado      DEM-M      perro  
 'El perro está mojado'

b. n-a'      piÉei      yi-wei-hit      n-e'      witq'inatai  
 DEM-M      lluvia      3A-estar mojado-CAUS      DEM-F      ropa  
 'La lluvia mojó la ropa'

### Sufijo *-ket/ -kit*

Las dos variantes de este sufijo están poco documentadas. Semánticamente, se une a verbos que indican estados emocionales como 'tener miedo' (12) o 'estar enojado':

(12) a. n-ijiwey      n-e'      efu  
 3S-tener miedo      DEM-F      mujer  
 'La mujer tiene miedo'

b. n-e'      efu      ø-ijiwey-kit      n-e'      omehets  
 DEM-F      mujer      3A-tener miedo-CAUS      DEM-PL      niños  
 'La mujer asusta a los niños'

En (13) el verbo está lexicalizado, ya que la base verbal *-nal* no es transparente ni tiene uso como verbo intransitivo:

(13) h-a'      ometas      yi-nal-ket-kii      h-a'      yijasthen  
 DEM-M      niño      3-?-CAUS-CLIT      DEM-M      maestro  
 'El niño hace enojar/ofende al maestro'

### Sufijo *-nhet/-inhet/-enhet*

Este grupo de sufijos se utiliza en verbos intransitivos como 'estar triste' (14) y con lexemas atributivos como 'estar lleno' (15):

(14) a. k'-ikamet-kii  
 1S-estar.triste-CLIT  
 'Estoy triste'

- b. hi-kamet-**enhet**-kii      n-a'      y-as  
 1A-estar.triste-CAUS-CLIT      DEM-M      POS1-hijo  
 'Entristezco a mi hijo'      (AG, 1995: 109)
- (15) a. n-e'      tok'oki      t-opo'-o-j      n-a'      iweli  
 DEM-F      jarra      3S-estar.lleno-OBJ3-INST      DEM-M      agua  
 'La jarra está llena de agua'
- b. h-opo-**nhet**-i-j      n-a'      iweli      n-e'      tok'oki  
 1A-estar.lleno-CAUS-OBJ3-INST      DEM-M      agua      DEM-F      jarra  
 'Lleno la jarra con agua'

Sin embargo también lo encontramos con el verbo 'abortar' (cfr. (16)) que no es un verbo de estado pero que acepta la lectura de causante agente que provoca el aborto en el causado paciente. Por lo tanto, también constituye una causación directa:

- (16) a. ts-aqam-ju'  
 1S-abortar-CLIT  
 'Yo aborto'
- b. h-aqam-**inhet**-ju'      n-e'      efu  
 1A-abortar-CAUS-CLIT      DEM-F      mujer  
 'Yo hago abortar a la mujer'

### 2.2.1.2. Causación indirecta: Formas en -n

Las formas *-n* se sufijan a verbos intransitivos (como 'reír') y transitivos (como 'cantar') que semánticamente expresan acciones que requieren un agente. Estas formas expresan la causación indirecta, ya que demandan dos participantes agentes: el causante que instiga la acción y el causado que la realiza. En la Tabla 4 se consigna la lista completa de sufijos con *-n* con las respectivas variantes alofónicas, en la segunda columna se describen algunos condicionamientos morfofonológicos:

Tabla 4. Formas en *-n*

Sufijo	Proceso morfofonológico
<i>-inen/-nen</i>	Provoca la caída de la terminación /k/ o /y/ de la base verbal
<i>-in/-hin</i> <sup>6</sup>	Puede alternar con vocal /e/ o /a/. El segundo alomorfo ocurre cuando la base verbal termina en vocal o /p/, /m/, /t/, /ts/, /w/ o /y/
<i>-henin/-hinen</i>	

<sup>6</sup> Gerzenstein (1995: 105) también consigna el sufijo *-n* (aunque aclara que no es muy documentado) pero no lo hemos encontrado en nuestros datos. Este provoca la caída de la consonante final en temas que terminan con /x/ o /y/.

**Sufijo -inen/-nen/-nin**

Este sufijo es de los más documentados. Lo documentamos únicamente con verbos intransitivos que indican acción como ‘cantar’ (17) o ‘tocar la flauta’ (18) que una vez causativizados requieren dos agentes: instigador y realizador de la acción.

- (17) a. te-lijtsii    n-e’    efu  
           3S-cantar    DEM-F    efu  
           ‘La mujer canta’
- b. n-e’    efu    yi-lijtsi-**inen**    n-e’    ɫ-as-i  
       DEM-F    mujer    3A-cantar-CAUS    DEM-F    POS3-hijo-F  
       ‘La mujer hace cantar a su hija’

En (18b) podemos observar que al agregar el sufijo *-nen-* el verbo se causativiza, pero el causado queda implícito (‘alguien’):

- (18) a. hoi-foji-kii  
           1S-tocar la flauta  
           ‘Toco la flauta’
- b. hi-foji-**nen**-kii<sup>7</sup>  
           1A-tocar la flauta-CAUS-CLIT  
           ‘Yo hago que (alguien) toque la flauta’

**Sufijo -in/-hin**

Este sufijo puede adjuntarse tanto a verbos intransitivos (19) como a verbos transitivos (20); estos últimos, al causativizarse, se transforman en ditransitivos como se observa en (20b). En ambos casos la causativización es indirecta:

- (19) a. ø-ijuye-kii                    n-a’    Juan  
           3S-reír-CLIT                    DEM-M    Juan  
           ‘Juan se ríe’
- b. Andrés    ø-ijuye-**hen**    n-e’    omehets  
       Andrés    ?-reír-CAUS                    DEM-PL    niños  
       ‘Andrés hace reír a los niños’
- (20) a. n-a’    kutsax    ø-ekum-ø-ets-ju’                    n-e’    ute’  
       DEM-M    viejo    3S-levantar-OBJ3-DIR-CLIT    DEM-F    piedra  
       ‘El viejo levanta una piedra’
- b. n-a’    kutsax    y-ekum-**hin**-ø-ets-ju’  
       DEM-M    viejo    3A-levantar-CAUS-OBJ3-DIR-CLIT  
       n-e’    ute’    n-a’    omelas  
       DEM-F    piedra    DEM-M    niño  
       ‘El viejo hace que el niño levante una piedra’

<sup>7</sup> El clítico *-kii* indica ‘duración en el tiempo’ o ‘acción sostenida’.

También lo encontramos sufijado a lexemas atributivos como en (21a) y (21b):

- (21) a.  $\emptyset$ -epk'yit            n-a'            wit'ik'heyij  
           3S-angosto            DEM-M        camino  
           'El camino es angosto'
- b. y-epk'yit-in            h-a'            jukhew    n-a'        wit'ik'heyij  
           3A-angosto-CAUS        DEM-M        hombre    DEM-M     camino  
           'El hombre angosta el camino'

### Sufijo *-henin/-hinen*

Este sufijo causativizador ocurre con verbos intransitivos como 'llorar', 'nadar', 'correr', 'oler', etc. que indican acciones. Estos verbos también, al ser causativizados con formas *-n*, expresan la causación indirecta, como en (22) donde observamos el cambio en el índice pronominal en (22a) y la indexación del objeto en el prefijo birreferencial en (22b), y en (23) mediante el cambio de persona S a A:

- (22) a. n-a'            ometas            i-p  
           DEM-M        niño                3S-llorar  
           'El niño llora'
- b. h-a'            jukhew            ya-p-hinen        k-e'        efu  
           DEM-M        hombre            3A-llorar-CAUS    DEM-F     mujer  
           'El hombre hace llorar a la mujer'
- c. k'-ap-hinen  
           A1(P2)-llorar-CAUS  
           'Te hago llorar'

- (23) a. hay-am-kii  
           1S-nadar-CLIT  
           'Nado'

- b. h-am-hinen-kii  
           1A-nadar-CAUS-CLIT  
           'Hago nadar a alguien'

(AG, 1995: 106)

En (24) se observa este sufijo con el verbo *-enjeyi* 'oler' (rescribimos (6)):

- (24) a. h-a'            jukhew            t-enjeiy-i-j        k-e'        f'op'om  
           DEM-M        hombre            3S-oler-OBJ3-INST    DEM-F     flor  
           'El hombre huele la flor'
- b. h-a'            jukhew            y-enjeyi-henin-i-j    k-e'        f'op'om  
           DEM-M        hombre            3A-oler-CAUS-OBJ3-INST    DEM-F     flor  
           k-e'            efu  
           DEM-F        mujer  
           'El hombre hace oler la flor a la mujer'

2.2.1.3. Causación de acción conjunta: Sufijo *-tshen*

Finalmente, el sufijo *-tshen* indica causación indirecta pero con la acción conjunta del causante y del causado. En otras palabras, el causante provoca la acción pero también asiste o participa en ella. Este sufijo se encuentra en un lugar intermedio de la escala de causación directa-indirecta, lo que Shibatani y Pardeshi (2002) llamarían “causatividad sociativa”. Esta forma se adjunta a verbos intransitivos y señala, en términos semánticos, que el causante interviene en la acción como en el ejemplo (25), donde el causante (el ‘sol’) y el causado (el ‘árbol’) tienen parte en el evento:

(25) a. t’-ijay-pham  
 3S-crecer-CLIT  
 ‘(Él) crece’

b. n-e’            junu            y-ija-tshen-pham            n-e’            najkak  
 DEM-F            sol            3A-crecer-CAUS-CLIT            DEM-F            árbol  
 ‘El sol hace crecer el árbol’

O, con un verbo que indica posición, implica la ayuda del instigador en el movimiento que realiza el causado:

(26) a. hoy-oqoy-pham  
 1S-estar.boca.arriba-CLIT  
 ‘Estoy boca arriba’

b. h-oqo-tshen-pham  
 1A-estar.boca.arriba-CAUS-CLIT  
 ‘Pongo boca arriba a alguien (tomándolo de una parte del cuerpo)’            (AG, 1995: 106)

2.2.1.4. Causativos morfológicos: síntesis

Según lo observado hasta el momento podemos decir, en primer lugar, que las formas *-t-* seleccionan verbos inactivos o lexemas atributivos y codifican la causación directa. En segundo lugar, las formas *-n-* se adjuntan a verbos activos y expresan la causación indirecta y se forman sobre verbos activos. Finalmente, la forma *-tshen-* permite expresar la causación sociativa, específicamente la de acción conjunta. Es decir, que en maká la escala de causación directa-indirecta se puede representar de acuerdo con el *continuum* propuesto por Shibatani y Pardeshi (2002):

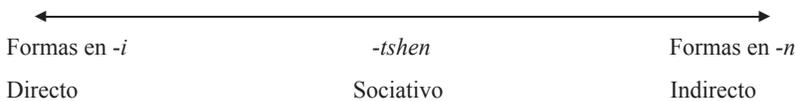


Diagrama 5. Escala de causación directa-indirecta

Nuestros datos se asemejan a los hallados en otras lenguas de la familia mataguaya, como el chorote. En esta lengua, Carol (2014: 211-213) menciona varios sufijos causativos que se agrupan en dos clases: a) los terminados en *-t* (*-jat*, *-nit*, *-janit*, *-(j)Vnit*, *-it*, *-t*, *-ot*, *-kit*) que codifican causación directa y b) el sufijo *-jan* que indica causación indirecta.

### 2.2.1.5. Derivación nominal a partir de causativos: Un caso de lexicalización

Los sufijos causativos también presentan cierto grado de lexicalización en tanto proceso de fusión de morfemas, que da como resultado una disminución de la composicionalidad, por ejemplo la transformación de un lexema complejo en uno simple (Brinton y Traugott, 2005: 47-55). Existen tanto verbos (27b) como nombres (27c) donde el morfema causativo de acción conjunta *-tshen* forma una unidad compacta con la base:

(27) a. h-ijay      n-a'      wits'ojilax  
 1-mover      DEM-M      silla  
 'Muevo/cambio de lugar la silla' (AG, 1995: 220)

b. h-ija-tshen-i-j      n-e'      maka      łelijeii  
 1-mover-CAUS-OBJ3-INST      DEM-F      maká      lengua  
 'Enseño la lengua maká'

c. n-a'      **wenqijatshen**      y-ijatshen-i-j  
 DE-M      maestro      3-enseñar-OBJ3-INST  
 k-e'      witlijei      n-e' omehets  
 DEM-F      lengua      DEM-PL niños  
 'El maestro enseña el idioma a los niños'

Otro caso de lexicalización similar con el sufijo de causación directa *-ket* se observa en (28), en este caso la base ya no es transparente (cfr. (13)). Probablemente *-nal* constituía un verbo de emoción que derivó luego en 'ofender a alguien'.

(28) hi-nalket      n-a'      y-as  
 1-ofender      DEM-M      POS1-hijo  
 'Ofendo a mi hijo' (AG, 1995: 265)

### 2.2.2. Causativo analítico con el verbo *-it'ij* 'decir'

Otra forma de causación en maká es mediante una construcción causativa analítica.<sup>8</sup> Este tipo de causativas suelen construirse con el verbo 'hacer' en muchas lenguas del mundo (Heine y Kuteva 2002: 117), lo que ha sido atestiguado también para el wichí con el verbo *-wu* 'hacer', que puede formar parte de compuestos V+N (Nercesian 2014: 264-266). Sin embargo, en maká, dicha construcción está formada por el verbo *-it'ij*<sup>9</sup> 'decir' seguido de un verbo impersonal, un lexema atributivo o un nombre. El verbo *-it'ij* funciona como un auxiliar que lleva las marcas de persona y modo, mientras que el segundo elemento aporta la información semántica de la acción que se lleva a cabo.

<sup>8</sup> Gerzenstein (2001: 240) propone una construcción coordinada por el nexos *in* como causativa analítica que no hemos registrado en nuestro corpus.

<sup>9</sup> En nivaclé existe un verbo *-(i)tef'* 'hablar' que también significa 'querer (hacer), proponerse', si bien este último significado no aparece en maká, esto podría indicar un posible camino de gramaticalización. Véase *infra* el origen de los causativos en verbo de decir analizados por Heine y Kuteva (2002).

En el ejemplo (29) vemos el uso de *-it'ij* como verbo pleno en discurso directo (29a) e indirecto (29b) con un nexo subordinante; en (29c) se observa como verbo auxiliar en una construcción causativa analítica *hit'ij q'ul* ‘hacer doblar/flexionar’ en la que el primer verbo *-it'ij* cumple la función de causativo:

(29) a. “<sub>i</sub>Hasu’uj                      i-wejinhi-i-j                      n-a’                      tenuk                      qu’  
 NEG.IMP                      2IRR-dejar-OBJ3-INST                      DEM-M                      gato                      NX  
 ni-wum-ju’                      n-a’                      ofotax!’”  
 3IRR -atacar-CLIT                      DEM-M                      paloma  
**y-it’ij**                      p-a’                      Gilberto  
 3-decir                      DEM-M                      Gilberto  
 “‘No dejes que el gato ataque a la paloma” **dijo** Gilberto’

b. n-a’                      jukhew                      y-it’ij-ø-ets<sup>10</sup>                      k-e’                      efu                      **qu’**  
 DEM-M                      hombre                      3-decir-OBJ3-DIR                      DEM-F                      mujer                      NX  
 nat-qatjatei  
 3IRR-cocinar  
 ‘El hombre le dice a su mujer que cocine’

c. h-it’ij                      q’ul                      n-e’                      y-aqhuts  
 1-decir                      doblar                      DEM-F                      POS1-rodilla  
 ‘Flexiono mi rodilla’ (Lit. ‘Hice doblar mi rodilla’)

En (30) se observa la construcción con un verbo impersonal, *-qhof* ‘abrir’:

(30) a. ø-qhofi                      n-a’                      leji  
 3S-abrirse                      DEM-M                      puerta  
 ‘La puerta se abrió’

b. h-a’                      jukhew                      y-it’ij-ø-ii  
 DEM-M                      hombre                      3A-decir-OBJ3-DIR  
**qhof**                      h-a’                      eji  
 abrir                      DEM-M                      puerta  
 ‘El hombre abrió la puerta’

En (31) con un lexema atributivo, *s’e’* ‘ser colorado’:

(31) a. ø-s’e’                      n-a’                      junwat  
 3S-ser colorado                      DEM-M                      pájaro  
 ‘El pájaro es colorado’

b. h-it’ij                      s’e’  
 1A-decir                      ser colorado  
 ‘Coloreo’ (lit. ‘Hago colorado’)

<sup>10</sup> El aplicativo *-ets* transitiviza el verbo decir y permite incorporar el argumento ‘mujer’.

Y en (32) con un nombre *petetpetet* ‘taladro’:

- (32) a. h-a’            omelas    y-it’ij    **petetpetet**  
 DEM-M        niño        3A-decir    taladro  
 ‘El niño da vueltas’
- b. k-e’            efu        y-it’ij    **petetpetet**            h-a’        omelas  
 DEM-F        mujer     3A-decir    taladro                DEM-M     niño  
 ‘La mujer hace que el niño dé vueltas’

Por otra parte, hemos documentado casos en los que el segundo elemento de la construcción, es decir el verbo o sustantivo que acompaña a *-it’ij*, no constituye una palabra independiente en la lengua, sino que aparece únicamente ligada a la construcción causativa con *-it’ij*:

- (33) n-e’            junatai    y-it’ij    **k’aj**    n-e’        łapas-its  
 DEM-F            pájaros    3A-decir    abrir     DEM-PL    pico-PL  
 ‘Los pájaros abren sus picos’ (Lit. ‘Los pájaros hacen abrir sus picos’)

Fenómenos como el aquí documentado, podrían dar la pauta de que la construcción causativa analítica se halla en maká en un posible proceso de gramaticalización, mediante el cual el verbo *-it’ij* pierde su significado léxico original y se desarrolla en un verbo auxiliar con valor causativo. Y si vamos aún más lejos, e inspeccionamos la configuración fonológica del verbo *-it’ij*, podríamos postular que todos o algunos de los morfemas causativos *-t* tratados en §2.2.1.1, serían el resultado de un proceso de gramaticalización por el cual el verbo *-it’ij* devino en un sufijo causativo. Sin embargo, no es tan claro que haya dado como resultado un sufijo de causación directa. Este aspecto requiere más investigación.

Bybee, Perkins y Pagliuca (1994: 40; citado en Brinton y Traugott 2005: 87) proponen la siguiente cadena de gramaticalización que coincide con el proceso bajo estudio:

Frase o palabra → Morfema gramatical no ligado → Afijo

La gramaticalización del verbo ‘decir’ con valor causal ha sido documentado en otras lenguas en lo que se interpreta como un proceso que selecciona una característica semántica sobresaliente de un verbo y da lugar a un marcador gramatical. Este es el caso de las lenguas Baka y Lezgian que utilizan el verbo ‘decir’ como subordinante de causa (Heine y Kuteva 2002: 261). En toba del este de Formosa (familia guaycurú) González (2015: 161-163) registra una construcción similar en la cual, a diferencia del maká, el verbo ‘decir’ lleva la marca impersonal, mientras que el verbo principal aparece flexionado:

- (34) d-ashiw-aGan            na            qo-yin  
 3I-fumar-AGT            DAC        P.IMP-3I-decir  
 ‘Le dicen que fume/lo hacen fumar’

### 3. Desiderativo

El valor desiderativo puede expresarse en las lenguas del mundo tanto sintáctica o analítica como morfológicamente a través de la afijación verbal. En las construcciones desiderativas existen dos eventos: el del desear y el del deseo (*desiderátum*), por lo tanto el sujeto de los dos eventos puede ser correferencial o ser distinto. Por ejemplo, en español es necesario utilizar una construcción sintáctica para expresar el deseo ya sea de sujeto correferencial ('Quiero<sub>1ra</sub> conocer<sub>1ra</sub> China') o de sujeto distinto ('Quiero<sub>1ra</sub> que mi hijo conozca<sub>3ra</sub> China').

#### 3.1. Desiderativo morfológico

En maká es posible expresar el deseo de sujeto correferencial mediante un sufijo derivativo que se añade a bases verbales. Este toma varias formas: *-hiyu/-heyu*; *-iyu/-eyu*; *-yu/-yo*; y *-u*. El condicionamiento en la selección entre uno u otro sufijo es exclusivamente fonológica: *-hiyu/-heyu* aparecen con temas terminados en consonante o vocal /i/; *-iyu/-eyu* ocurre con temas terminados en consonantes que no admiten ser seguidas por la fricativa laríngea /h/, por ejemplo la lateral /l/; *-yu/-yo* aparecen con temas terminados en vocal no /i/; y *-u* ocurre con temas terminados en palatal continua /y/ (Gerzenstein 1995: 109-111).

El sujeto es experimentante y no agente, por lo que este sufijo exige que el verbo lleve las marcas de personas inactivas pertenecientes a la conjugación 3, a la que pertenecen los verbos intransitivos que codifican estados físicos, emocionales e intelectuales (Gerzenstein 1995; Messineo en prensa). Es decir, que la marca de persona codifica la noción semántica de 'experimentante del deseo'.

En primer lugar, se presenta un ejemplo con verbo transitivo:

- (35) a. han-faakan<sup>11</sup>                    n-a'            y-as  
       1A-preguntar                    DEM-M        POS1-hijo  
       'Pregunto a mi hijo'
- b. ts-aqfaakan-heyu<sup>2</sup>-u-j            n-a'            y-as  
       1S-preguntar-DES-OBJ3-INST        DEM-M        POS1-hijo  
       'Quiero preguntar a mi hijo'

En este caso, junto al desiderativo se incorpora un aplicativo instrumental. No es clara aquí la presencia del aplicativo. Puede pensarse que el sufijo desiderativo inhabilita o bloquea la aparición del argumento O (*na'yas* 'el hijo') por lo que se vuelve necesaria la sufijación de un aplicativo que habilite la explicitación de O.<sup>12</sup>

En segundo lugar, se observa en (38) y (37) el funcionamiento del sufijo desiderativo con verbos intransitivos. En este tipo de construcciones se conserva el orden VS típico de estos verbos:

<sup>11</sup> El verbo 'preguntar' es transitivo en maká y requiere el argumento 'a alguien'.

<sup>12</sup> Igual fenómeno se da en nivaclé que también requiere de un aplicativo si se quiere expresar el objeto (Fabre 2014).

- (36) a. t-ek            n-e'            Lucía  
           3-comer        DEM-F        Lucía  
           'Lucía come'
- b. hats            n-eku-yu'            ts-a'            Pablo  
           ADV            3-comer-DES        DEM-M        Pablo  
           'Pablo quiere comer'
- (37) a. t'-otoy        n-e'            efu  
           3-bailar        DEM-F        mujer  
           'La mujer baila'
- b. n-otoy-hiyu'            ts-a'            Andrés  
           3-bailar-DES            DEM-M        Andrés  
           'Andrés quiere bailar'

Finalmente, en (38) se muestra el desiderativo con verbos transitivos que llevan aplicativo:

- (38) a. n-ikfel-ø-ets            n-a'            witset  
           3-conocer-OBJ3-DIR    EM-M        pueblo  
           'Conoce el pueblo'
- b. n-ikfel-iyu-ø-ets            n-a'            witset  
           3-conocer-DES-OBJ3-DIR    DEM-M        pueblo  
           'Quiere conocer el pueblo'

La unión del sufijo desiderativo más el sufijo causativo permite expresar la doble predicación (el desear y lo deseado) e incorporar un argumento O, por lo que consideramos que esta construcción también aumenta la estructura argumental del verbo, si bien requiere también la presencia de un aplicativo (cfr. ejemplo (35)):

- (39) a. he-weyku'  
           1A-hamacarse  
           'Me hamaco'
- b. tsi-weyku-yu  
           1S-hamacarse-DES  
           'Quiero hamacarme'
- c. ts-eq-weyku-n-heyu-u-j            n-a'            y-as  
           1S-?-hamacarse-CAUS-DES-OBJ3-INST    DEM-M        POS1-hijo  
           'Quiero hamacar a mi hijo'

(AG, 1995: 112)

El sufijo desiderativo, como sucede en otras lenguas, también puede ser utilizado con el valor aspectual ingresivo o de futuro inmediato, como se observa en los siguientes ejemplos:

(40) ts-ots-**hiyu**-ju'  
 1-caminar-DES-CLIT  
 'Ya estoy por caminar' (después de una enfermedad)

(41) n-ots-**hiyu**-ju'            n-a'            omelhas  
 3-caminar-DES-CLIT            DEM-M            niño  
 'El niño ya está por caminar'

(42) n-am-**iyu**-ju'            n-a'            atxat  
 3-llegar-DES-CLIT            DEM-M            olla  
 'La olla está por caerse'

Es muy común que en este proceso las lenguas pasen por un estadio intermedio en el cual el verbo 'querer' toma el significado de intencionalidad y finalmente se gramaticaliza como futuro inmediato.

Cuando el sufijo desiderativo toma el valor aspectual ingesivo puede ir acompañado de otro sufijo aspectual frustrativo *-tax* que indica 'acción realizada en vano', como observamos en el siguiente ejemplo:

(43) n-ekum-**hiyu-tax**-i            p-e'            yi-wen (qa yiwum pa' t'uniki)  
 3-tocar-DES-ASP-LOC            DEM-F            3-ver  
 '...estaba por tocar lo que veía (y lo llevó el viento)'

El sufijo frustrativo *-tax* es homófono del sufijo derivativo evaluativo *-tax*.<sup>13</sup> Podemos pensar que existe una conexión entre ambos sufijos, dado que en su función verbal señala aquello que se 'frustra' o 'no es'; y en su uso nominal señala la variedad de una especie, la que 'no es'. Es posible, entonces, establecer una relación semántica entre ambos significados.

La doble función del sufijo *-hiyu* (y sus alomorfos) como desiderativo y como aspectual ocurre también en las lenguas mataguayas, como el chorote. Carol (2014: 191) documenta el sufijo *-jayi/-jayu*:

(44) a. a-lakye  
 1S<sub>A</sub>-jugar  
 'Juego'

b. si-lakyejnayi'  
 1-jugar+PRSP  
 'Voy a jugar/quiero jugar'

En otras lenguas chaqueñas, como el toba, se utiliza una construcción de verbos seriales con la marca de 3ra persona cristalizada sobre el verbo 'querer' (Messineo y Cúneo 2009-2010: 243):

<sup>13</sup> Este sufijo permite crear nombres que designan variedades anómalas o no autóctonas de animales o plantas (cfr. Messineo y Tacconi 2010).

- |      |                  |                |           |              |              |
|------|------------------|----------------|-----------|--------------|--------------|
| (45) | <i>ø-wotaike</i> | <i>sa-chek</i> | <i>zi</i> | <i>nawok</i> | <i>lapat</i> |
|      | 3-querer         | 1A-comer       | CL        | asada        | carne        |
- ‘Estoy a punto de comerme la carne asada.’ (lit.: ‘quiere, como’)

El mismo fenómeno ha sido documentado también en otras lenguas del mundo como el quechua (Alderetes 1997), el thompson, el húngaro o el inglés antiguo (Heine y Kuteva 2002).

### 3.2. Desiderativo analítico

En el caso de que los sujetos no sean correferenciales, se utiliza una construcción analítica con el verbo *-su'un* ‘querer, amar’ seguida de una cláusula subordinada encabezada por el nexa *qu'*. Obsérvese que en (46) el sujeto de la cláusula principal que contiene el verbo *-su'un* está 1<sup>ra</sup> persona, mientras que el verbo de la subordinada está en 3<sup>ra</sup>:

- |      |                 |            |               |             |             |       |
|------|-----------------|------------|---------------|-------------|-------------|-------|
| (46) | <i>hi-su'un</i> | <i>qu'</i> | <i>nan-am</i> | <i>uje'</i> | <i>h-a'</i> | Pablo |
|      | 1-querer        | SUB        | 3(IRR)-venir  | mañana      | DEM-M       | Pablo |
- ‘Quiero que Pablo venga mañana’

Es posible que la distinción formal entre el uso del desiderativo morfológico y el desiderativo analítico refleje icónicamente la distancia conceptual que existe entre el sujeto del deseo y el sujeto de la acción deseada. En el primer caso, expresado mediante la correferencialidad; y en el segundo mediante la codificación de sujetos diferentes.

Esta construcción analítica puede pensarse como una innovación en la lengua, dado que no ha sido registrada en otras lenguas de la familia. En una de las variedades del chorote existe un cognado del verbo *-su'un* ‘querer’, pero no se utiliza para expresar el deseo de forma analítica.

## 4. Conclusiones

A modo de síntesis, podemos decir que la lengua maká presenta tres formas de expresar la causatividad: léxica, morfológica y analítica. La primera se expresa en esta lengua a través de pares léxicos en relación causativa. La morfológica, la más productiva, se realiza a través de distintos sufijos que pueden dividirse en dos grandes grupos: las formas en *-t* y las formas en *-n*. Un análisis más detallado de estos formantes nos permitió establecer que existe una motivación semántica en la elección de uno u otro de estos grupos. Los verbos que expresan estados y los predicados nominales llevan sufijos causativos en *-t* (cfr. §2.2.1.1) y señalan la causación directa; mientras que los verbos que expresan acciones seleccionan los sufijos en *-n* (cfr. §2.2.1.2) e indican la causación indirecta donde existen dos agentes: el causante y el causado. Existe también en la lengua un sufijo que indica causación de acción conjunta, *-tshen* (cfr. §2.2.1.3), que implica que el instigador de la acción y el causado actúan juntos. La existencia de estructuras similares en la lengua chorote respalda estos hallazgos. Los morfemas causativos que se sufijan a verbos intransitivos producen un cambio del índice pronominal S a A, dado que incorporan un argumento AGENTE.

La causatividad analítica en maká se expresa mediante la unión del verbo *-it'ij* ‘decir’ más un verbo impersonal, un nombre o un lexema atributivo (cfr. §2.2.2). El primero carga con la información gramatical (persona y número) mientras que el segundo carga con la información semántica. Esta estructura muestra indicios de gramaticalización que son comunes a otras lenguas del mundo, en las que el verbo ‘decir’ toma un valor causativo.

Por último, dentro de la derivación verbal se incluyó el análisis del morfema desiderativo *-hiyu* (y sus alomorfos *-heyu*; *-iyu/-eyu*; *-yu/-yo*; y *-u*) que permite derivar verbos en los que el sujeto de lo deseado coincide con el del experimentante del deseo (cfr. §3.1). En el caso de que los sujetos no sean correferenciales, el sufijo desiderativo puede unirse a un causativo y a un aplicativo, lo que permite incorporar un nuevo argumento que cumple la función de sujeto de lo deseado. Dado que se han documentado también casos en los que la construcción desiderativa es utilizada con valor ingresivo o prospectivo, puede postularse que – como sucede en otras lenguas del mundo y de la región (i.e. toba) – dicha construcción posiblemente se encuentre en proceso de gramaticalización. En los casos en los que funciona con este valor puede también agregarse a la construcción la partícula frustrativa: *-tax*, que indica la lectura de una acción interrumpida o no completada. Este aspecto, sin embargo, requiere mayor investigación.

Se han documentado, además, lexemas nominales y verbales que presentan sufijos causativos que forman junto con la base una unidad compacta (§2.2.1.5). La observación de estos datos permite postular que existe un cierto grado de lexicalización en los sufijos mencionados que posibilita la derivación de nuevos lexemas.

Presentamos en la Tabla 5 una síntesis de las formas de derivación verbal analizadas. En la tercera columna especificamos su función gramatical y, cuando corresponde, el rasgo semántico distintivo:

**Tabla 5.** Derivación verbal: estructuras y funciones

Valor básico	Formas/ morfemas	Función gramatical
Causativos	Formas en <i>-t</i>	Causativo directo
	Formas en <i>-n</i>	Causativo indirecto
	<i>-tshen</i>	Causativo de acción conjunta
	<i>-it'ij</i> + v. impersonal/nombre/lexema atributivo	Causativo analítico
Desiderativo	<i>hiyu/-heyu</i> <i>-iyu/-eyu</i> <i>-yu/-yo</i> <i>-u</i>	Desiderativo/aspectual (ingresivo)

## Referencias bibliográficas

Alderetes, Jorge (1997). *El quichua de Santiago del Estero*. Disponible en: <http://www.adilq.com.ar/main.htm>

Brinton, Laurel; Traugott, Elizabeth (2005). *Lexicalization and Language Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bybee, Joan L.; Perkins, Revere; Pagliuca, William (1994). *The evolution of grammar: Tense, aspect and modality in the languages of the world*. Chicago: The University of Chicago Press.

- Carol, Javier (2014). *Lengua chorote (mataguayo). Estudio fonológico y morfosintáctico*. Munich: LINCOM Studies in Native American Linguistics 72.
- Comrie, Bernard (1990 [1985]). Causative verb formation and other verb-deriving morphology. In Timothy Shopen (ed.). *Language Typology and syntactic description*, pp. 309-348. Newcastle upon Tyne: Cambridge University Press.
- Dixon, R.M.W. (2000). A typology of causatives: form, syntax and meaning. In R. M. W. Dixon y Alexandra Aikhenvald (eds.). *Changing valency: Case studies in transitivity*, pp. 31-82. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fabre, Alain (2014). *Estudio gramatical de la lengua nivaclé*. Disponible en: <http://www.etnolingüística.org/biblio:fabre-2014-estudio>.
- Gerzenstein, Ana (1991). Grados de transitividad en el verbo maká. En Ana Gerzenstein (coord.). *Temas de lingüística aborígen*, pp. 39-56. Buenos Aires: UBA, FFYL.
- Gerzenstein, Ana (1995). *El maká. Estudio descriptivo*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Gerzenstein, Ana (1999). *Diccionario etnolingüístico maká-español (DELME)*. Buenos Aires: Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Gerzenstein, Ana (2001). La construcción causativa en la lengua maká. En Elvira. N. de Arnoux y Ángela Di Tullio (eds.). *Homenaje a Ofelia Kovacci*, pp. 233-252. Buenos Aires: EUDEBA.
- Gerzenstein, Ana (2002). La negación en la lengua maká (mataguayo). Una presentación preliminar. En Ana Fernández Garay y Lucía Golluscio (comps.). *Temas de lingüística aborígen II*, pp. 27-52. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
- González, Raúl (2015). *Estudio fonológico, morfológico y sintáctico del toba hablado en el este de la Provincia de Formosa (Argentina) desde el enfoque tipológico funcional*. (Tesis doctoral inédita). Argentina: Universidad Nacional del Nordeste.
- Heine, Bernd; Kuteva, Tania (2002). *World lexicon of grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Messineo, Cristina (en prensa). Indexación y sistemas de alineamiento en maká (mataco-mataguayo). *UniverSOS*.
- Messineo, Cristina; Cúneo, Paola (2009-2010). Construcciones seriales en toba (guaycurú). *Amerindia* 33/34: 217-248.
- Shibatani, Masayoshi; Pardeshi, Prashant (2002). The causative continuum. In Masayoshi Shibatani (ed.). *The grammar of causation and interpersonal manipulation*, pp. 85-126. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Tacconi, Temis (2012). ¿Construcciones aplicativas en maká? Ponencia presentada en el Simposio “Lingüística y sociolingüística de lenguas indígenas americanas” del I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Investigación en Filología Hispánica. *Identidades dinámicas. Variación y cambio en el español de América*. Universidad de La Plata, marzo 21-23. La Plata.

Recibido: 1/7/2015

Versão revista e corrigida: 11//11/2015

Aceito: 31/12/2015.